

編號：W0020

地點：豐濱鄉豐濱部落

時間：20070919

歌者：張秀愛 *Nakaw Looh* (56 歲)。

翻譯：林弘志

錄影：余錦福

第 37 首：見 DVD #4 (0 : 10 : 37 ~ 0 : 12 : 13)

樂 種：通俗歌謠

曲 目：請原諒我 *sololen kako*

i naaw hay ya amaaw, sololen kako ha
媽媽呀 爸爸呀 原諒 我
ina ho ay yan, inito ko mamiholol to
媽 有了 愛我的(情人)
tireng ako ha ina, palicay sa ci wina
身體(人) 我 媽 回應 媽媽
oroma saka raroman, milicay say ci
不同 因此 悲傷 回應
wama, marorom aca yo kako ha ina. (X2)
爸爸 悲傷 更 我 媽媽

大意解說：

這首歌闡述阿美族的女孩子在過去保守的社會裡，如有戀情必須向父母親告知，並且要得到他們的允許才可以相戀。

歌詞內容：「媽媽呀，爸爸呀，請原諒我並答應我，因為現在已經有了一個對我相愛的人，但是得到媽媽的回應是不同意的，所以我就悲從中來，我又得到爸爸的回應與媽媽的相同，增添了我的悲傷，不知如何是好。」阿美族少女在當時的環境，少女的戀情是不能公開的，在情愛上無法自如去愛所愛的人，相信她們是多麼的難過。這首歌是歌者張秀愛 (*Nakaw Looh*)，當時歡送她先生遠赴沙烏地阿拉伯工作時，他們夫妻倆所唱的歌曲。